

УДК 81-139

DOI: 10.17223/19986645/48/2

Е.В. Костарева, Е.А. Стринюк

КОНЦЕПТ «СЕВЕОИРЛАНДСКИЙ КОНФЛИКТ» («THE TROUBLES»): МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЯ И РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ НА МАТЕРИАЛЕ МЕДИЙНОГО И ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСОВ

В статье приводится теоретическое обоснование возможности междисциплинарного исследования Североирландского конфликта как социокультурного концепта. Авторы анализируют критерии отбора материала в рамках художественного и медийного дискурсов, обосновывают выбранные для данного исследования подходы к трактовке терминов «концепт» и «дискурс», описывают методику исследования, его результаты, а также обосновывают актуальность и намечают долгосрочные перспективы.

Ключевые слова: Североирландский конфликт, художественный дискурс, медийный дискурс, социокультурный концепт, когнитивный признак.

В настоящее время в мировом сообществе растет количество государств, в которых разворачиваются конфликты, основанные на национальных, этнополитических и религиозных разногласиях граждан. Одним из наиболее длительных этнополитических конфликтов был и остается Североирландский, имеющий древнейшие корни и уходящий вглубь веков. Он «является одним из самых ярких и поучительных примеров в современной европейской истории того, как сложен и мучителен процесс мирного урегулирования конфликта, замешанного на тесте конфессиональных и национальных раздоров, как тяжело бремя исторической памяти и взаимных обид» [1].

Существующая внутри Британского общества политическая проблема постоянно освещается в британских и ирландских средствах массовой информации, она также нашла свое отражение в ирландской литературе XX – начала XXI вв. и, соответственно, освещалась в рамках литературоведения и лингвистики. Попытки провести лингвистические исследования по освещению Североирландского конфликта в ведущих средствах массовой информации Великобритании предпринимались в основном зарубежными авторами. Наиболее показательными в этом плане являются работы С. Котла [2], а также З. Абасси и Н. Субиаль [3]. В частности, С. Котл пытается выделить три четких направления исследований, в которых работали его предшественники. Это международный терроризм и информационная война, репрезентация конфликта как такового и отношения «государство – средства массовой информации». В своем исследовании автор пересматривает ряд традиционных выводов о понимании Североирландского конфликта. Он отмечает, что, несмотря на то, что некоторые выводы исследователей имеют неоспоримую важность, они не могут считаться общепринятыми правилами, которым следуют все средства массовой информации Великобритании при освещении

Североирландского конфликта. С. Котл подчеркивает, что некоторыми авторами культивируется ярко выраженная тенденциозность высказываемых мнений. В частности, ИРА подвергается постоянному «позорному» бичеванию в британской прессе, а британская армия представляется организацией, стоящей над конфликтной ситуацией [2. С. 284]. Основным аргументом Котла о неправомерности такого подхода является сложность отношений между государством и средствами массовой информации, которая обусловлена изменениями политического климата и законодательства [2. С. 285].

Французские исследователи анализируют репрезентацию терроризма и конфликта в передовицах (рубрика «*opinion*») *The Times*, опубликованных в период с 1990 по 1995 г. Анализ проведен с использованием данных, полученных с применением программы *ALCESTER*, используемой в корпусной лингвистике [3. С. 2]. Все вышеупомянутые авторы приходят к выводу, что средства массовой информации были весьма далеки от того, чтобы быть нейтральными, хотя, казалось бы, их прямое назначение – честно и беспристрастно освещать проблемы, предоставляя реципиенту сбалансированный анализ информации. Исследователи объясняют свою точку зрения, приводя иностранные комментарии к выдержкам из публикаций. Однако, на наш взгляд, эти комментарии содержат гораздо больше анализа политической ситуации, нежели анализа текста как такового. Безусловно, этнорелигиозные конфликты в принципе не могут анализироваться без привлечения экстралингвистической реальности. И этот факт обуславливает появление исследований Североирландского конфликта на стыке политологии и лингвистики.

С. Вьюсетик, В. Квеллет и Дж. Мало анализируют освещение проблемы терроризма в канадской прессе, упоминая различные этнорелигиозные конфликты, в том числе и Североирландский [4. С. 59]. Авторы также отмечают односторонность изложения и полагают, что даже в либеральных демократических странах о подобных конфликтах в прессе говорят так, как удобно политическим лидерам, разделяя стороны на дружескую и вражескую [4. С. 61]. Своеобразное жонглирование понятиями при освещении событий открыто подчеркивается в политологических статьях: «Неизменным действующим лицом в этой вялотекущей мини-гражданской войне был и потенциально остается терроризм, который в XXI в. семимильными шагами превращается из угрозы национальной безопасности в угрозу безопасности глобальной. История конфликта в Ольстере поучительна и потому, что демонстрирует размытость границы между понятиями «террорист и борец за свободу», подверженность такого рода противостояния практике двойных стандартов и «двух правд». Вчерашний «террорист» сегодня может оказаться «политиком», а вызывавший симпатии «робин гуд» – преступником» [1. http://www.ieras.ru/gromyko_ar4.htm].

Все вышесказанное позволяет говорить о том, что, являясь одной из широко обсуждаемых исследователями разных направлений тем, Североирландский конфликт является интересным объектом для междисциплинарных исследований. Понимая, что освещение любого конфликта, по сути, является борьбой за умы людей, полагаем абсолютно справедливым утверждение Тен ван Дейка о том, что «изучение медиавлияния в терминах «контроля над сознанием» должно протекать в рамках более широкого социокогнитивного

подхода, который связывает сложные структуры современного медийного ландшафта с использованием медиа и в конечном итоге с множеством способов влияния на сознание людей, которое оно оказывает» [5. С. 29].

Мы полагаем, что одним из самых перспективных может стать предпринятое нами исследование данной проблемы на стыке лингвистики и литературоведения, новизна которого заключается в попытке рассмотреть Североирландский конфликт как концепт в единстве медийного и художественного дискурсов. Целью данной статьи является теоретическое обоснование такого исследования, обоснование использованных подходов к пониманию терминов «концепт» и «дискурс», описание методики исследования и описание полученных на анализе медийного и художественного дискурсов результатов. Возможность достижения глубины и целостности описания Североирландского конфликта в рамках концепта объясняется тем, что именно концептуальный анализ, по мнению Е.С. Кубряковой «осуществляемый путем обобщения анализа когнитивного», позволяет «извлечь общий знаменатель» из всех предыдущих наблюдений [6. С. 15].

Временные рамки исследуемого материала намеренно ограничены ввиду сложности и многогранности обсуждаемой проблемы. Мы останавливаемся на анализе материала медийного и художественного дискурсов, отражающего конкретный период в ходе Североирландского конфликта, а именно, 1996 г. Не ставя целью освещение событий с исторической точки зрения, ниже мы, тем не менее, приводим ряд исторических фактов, обосновывающих наш выбор именно этого исторического периода. В 1969 г. в провинции нарастают столкновения на религиозной почве между лоялистами-протестантами, сторонниками сохранения Северной Ирландии в составе Соединенного Королевства, и республиканцами-католиками (националистами), стремящимися к воссоединению с Ирландией. И с той и с другой стороны начинается деятельность незаконных военных формирований. Среди них наиболее известны Ирландская республиканская армия (IRA) и лоялистские Ассоциация обороны Ольстера (UFF) и Добровольческая служба Ольстера (UVF). В ходе развернувшихся событий центральное правительство Великобритании было вынуждено направить в регион армейские подразделения для урегулирования ситуации и, в связи с полным крахом благих намерений британского правительства в 1972 г. было принято решение о приостановке работы собственного законодательного органа Северной Ирландии – Стормонта. Дальнейшие действия центрального правительства, в том числе и законодательные, привели к установившемуся шаткому перемирию между сторонами. Для управления процессом разоружения враждующих формирований создается международная комиссия во главе с бывшим американским сенатором Джорджем Митчеллом, которая разработала принципы для переговоров между конфликтующими сторонами. Однако отличительной чертой данного конфликта являются неустойчивость в отношениях противостоящих сторон и характер событий, отбрасывающий вроде бы стабилизировавшуюся ситуацию назад, в ее острую стадию.

Именно 1996 г. становится следующим драматичным звеном в цепи событий, поскольку ИРА прерывает перемирие новыми терактами, закрывая для себя путь к участию в выборах в Североирландский форум, представите-

ли которого получали право на участие в межпартийных переговорах о судьбе провинции. Текущие события, естественно под несколько разными углами зрения, освещаются в ведущих публицистических изданиях Великобритании, Ирландии и Северной Ирландии. В этом же, 1996 г. были выпущены яркие самобытные романы ирландских авторов: «Улица Эрика» Р.М. Уилсона, «Чтение в темноте» Ш. Дина, «Отель Интернешнл» Г. Паттерсона, продемонстрировавшие, насколько глубоко в ментальности населения укоренено существование конфликта. Конфликт становится «самораскрывающейся спиралью развития... демонстрирует сильный иммунитет против, казалось бы, проработанных до мелочей формальных соглашений» [1]. Именно сложность восприятия и представления Североирландского конфликта в целом обуславливает необходимость описать его в рамках концепта.

Во избежание путаницы с точки зрения употребления терминологии в нашем исследовании далее мы уточняем, что нами понимается под дискурсом и концептом, поскольку термины трактуются достаточно широко разными исследователями. Вслед за Е.А. Огневой мы полагаем, что «дискурс – это сложное коммуникативно-когнитивное явление, в состав которого входит не только сам текст, но и различные экстралингвистические факторы (знание мира, мнения, ценностные установки), играющие важную роль для понимания и восприятия информации» [7. С. 76]. Данное определение, на наш взгляд, полностью и в то же время лаконично отражает всю емкость термина «дискурс» и объясняет глобальную природу общественного дискурса, часть которого «распределена в редакционных материалах публицистического характера, в которых социальные проблемы прямо ставятся и обсуждаются. В косвенной форме социальные переживания воспроизводятся в материалах СМИ художественного характера – в кино, театре, литературе, игровых формах телевидения и т.д.» [8]. Такое понимание дискурса дает основания параллельно исследовать романы и газетные передовицы, поскольку они являются неотъемлемой частью риторики по вопросу в целом, представляя медийный и художественный дискурсы как составляющие дискурса общественного.

Подробный анализ различных подходов к трактовке термина «концепт» представляется излишним, поскольку он неоднократно проводился современными исследователями различных направлений. И.А. Тарасова полагает, что «основополагающим для методологии каждого из направлений является ответ на вопрос о том, считать ли концепт единицей индивидуального или национального сознания» [9. С. 742]. Нам представляется наиболее существенной для данного исследования концепция Е.С. Кубряковой, согласно которой «онтологически существующая вне нас реальность... предстаёт в языке в том виде, как она воспринята – увидена, осмыслена, понята человеком» [6. С. 38], и концепт является единицей информационной структуры, отражающей человеческий опыт. Мы также опираемся на понимание концепта Н.Г. Клебановой, которая, основываясь на принципах категоризации, описанных Е.С. Кубряковой, определяет концепт как «квант структурированного знания о вторичной действительности, создаваемой в тексте художественного произведения» [10. С. 2]. В подходе Н.Г. Клебановой прослеживается связь авторского концепта с концептом культурным. При этом процесс формирова-

ния авторского концепта может быть обусловлен «трансформацией культурного концепта с аналогичным именем в соответствии с личным мироощущением писателя» [11. С. 4].

Таким образом, мы приходим к выводу о возможности рассмотреть Североирландский конфликт (The Troubles) как социокультурный концепт с художественной составляющей, который отражается в единстве медийного и художественного дискурсов и представляет собой динамичное структурированное знание об идее этнополитических, религиозных и территориальных взаимоотношений между католическими и протестантскими общинами в северной части острова Ирландия, однозначно воспринимаемыми реципиентами как конфликт.

Рабочей гипотезой исследования является положение о том, что основное содержание концепта «Североирландский конфликт» сводится к следующим признакам: обобщенный образ противостояния враждующих сторон, направления этого противостояния, поведение участников противостояния. В целом признаки концепта «Североирландский конфликт», репрезентированные в рассматриваемых художественных произведениях и газетной рубрике *opinion*, совпадают, однако они различаются наличием оценочной составляющей, а также наполняемостью образных и понятийных маркеров. Полагаем целесообразным описать основные шаги методики исследования.

З.Д. Попова и И.А. Стернин отмечают, что в методике лингвокогнитивного анализа существуют два основных направления. В рамках первого направления, возможно начать исследование с некоторого выбранного концепта, подобрать все возможные средства его выражения и затем анализировать их. В рамках второго – выбрать некоторое ключевое слово, к которому подбираются разнообразные контексты его употребления. Такой подход изучает семантику выбранного слова, выявляя набор семантических признаков, которое оно способно представить в процессе употребления [12. С. 15]. В нашем исследовании эти направления существенно пересекаются, так как дефиниционный анализ «The Troubles» отражает его семантическую многогранность. Таким образом, на первом этапе мы анализируем словарное значение «Североирландского конфликта» в его английском варианте «The Troubles», поскольку исследование проводится на англоязычном материале. «The Troubles» имеет следующую словарную трактовку: «a name used, especially in Ireland, for the political problems connected with Ireland's relationship with the UK. The events in the early 1920s, when Ireland was fighting to become an independent country, were called the Troubles, and the name is also used for the problems and violence in Northern Ireland since the late 1960s» [13] (Название, использующееся (особенно в Ирландии) при упоминании политических проблем, связанных с отношениями между Ирландией и Великобританией. Так были названы события 1920-х гг., когда Ирландия сражалась за независимость. Также это название используется при упоминании проблем и ситуаций, связанных с насилием в Северной Ирландии, начиная с 1960-х гг.) (перевод наш). Словарная трактовка позволяет говорить о том, что в основе концепта «Североирландский конфликт» лежит не конкретное значение (или значения), а однозначно воспринимаемая идея этнополитического, религиозного и территориального конфликта, создающего *ряд проблем*. Это, в свою очередь, говорит о

том, что концепт «The Troubles» является сложным ментальным образованием, отражающим проблемные социальные и политические черты рассматриваемого исторического периода. В художественном дискурсе проявляется его абстрактность, в то время как анализ дискурса медийного позволяет в большей степени конкретизировать номинативное поле данного концепта. Ядерной семой концепта «The Troubles» является сема «проблемы взаимоотношений Ирландии и Великобритании». Следовательно, мы полагаем логичным при выделении когнитивных признаков опираться на словарное значение слова «problem», потому что именно оно является ключевым при описании «The Troubles». Дефиниционный анализ «problem» - a situation, person or thing that needs attention and needs to be dealt with or solved [13] (ситуация, лицо или идея / действие / чувство или факт, которые требуют внимания и нуждаются в принятии некоего решения) (перевод наш). На втором этапе исследования анализ дает возможность выделить следующие группы когнитивных маркеров, или, иначе говоря, когнитивных признаков концепта «The Troubles»: Political organizations, Political orientation, War, Religion, Authorities, Election, Media, Peace, People, Place, Conversation.

Данные группы выделены в ходе сплошной выборки из текстов англоязычных материалов с использованием принципов семантико-когнитивного анализа, разработанного представителями Воронежской лингвистической школы (И.А. Стернин, З. Попова). Анализ проведен на материале романов «Улица Эрика» Р.М. Уилсона, «Чтение в темноте» Ш. Дина, «Отель Интернешнл» Г. Паттерсона и 245 текстов передовиц рубрики «Opinion» газеты «The Irish Times» за 1996 г. Выбор для анализа текстов рубрики «Opinion» не случаен. Тексты данной рубрики часто не имеют конкретного авторства и выражают некое консолидированное мнение по вопросу, что делает их особенно интересными для анализа совместно с художественными текстами, которые, по сути, отражают точку зрения конкретного автора.

Поскольку результаты, полученные в ходе сплошной выборки, как правило, могут носить несколько субъективный характер, на третьем этапе исследования мы уточнили их, используя для анализа многофункциональную программу AntConc3.2.4w, широко применяемую в корпусной лингвистике и предоставляющую широкие возможности для анализа контекста репрезентантов когнитивных признаков. Это позволило нам получить достоверные результаты частотности использования репрезентантов в каждой группе когнитивных признаков, а также четко отследить контексты их употребления. Полученные результаты представлены в прилагаемых таблицах. Первая колонка содержит репрезентанты когнитивных признаков соответствующей группы, которые получены методом сплошной выборки из материалов как романов, так и газет. Вторая и третья колонки приводят данные, характеризующие частотность употребления репрезентанта и его рейтинг, полученные в результате анализа программой AntConc3.2.4w. Программа позволяет анализировать материал, создавая так называемые «keywords lists» (списки ключевых слов), т.е. слов, наиболее часто встречающихся в анализируемом материале. При проведении данного анализа мы отождествляем понятие «слово» и репрезентант. Из анализируемых текстов с помощью программы были изъяты все служебные слова, после чего количество слов в анализируемом кор-

пусе составило 12 660. Из них ключевыми репрезентантами являются 1838. Соответственно, параметр «частотность» показывает, сколько раз и в каких контекстах встретился тот или иной репрезентант в анализируемых текстах, и параметр «рейтинг» показывает, какое место в соответствии с частотой его употребления он занимает. Сравнение репрезентантов когнитивных признаков каждой группы, выделенных посредством сплошной выборки с результатами обработки, показало, что наши предположения подтвердились и большинство репрезентантов из сплошной выборки входят в список ключевых (наиболее часто встречающихся 1838 репрезентантов). Курсивом в первой колонке выделены репрезентанты, которые встретились только в художественном дискурсе.

На следующем этапе исследования полученные результаты были использованы при построении ядра и периферии описываемого концепта. К ядру номинативного поля мы относим репрезентанты, имеющие рейтинг частотности в рамках 300 из выделенных 1838 единиц, к ближней периферии – репрезентанты, имеющие рейтинг от 301 до 600, и к дальней периферии – репрезентанты, имеющие рейтинг свыше 600. Наиболее полно в ядре представлены репрезентанты следующих групп когнитивных признаков: People (38 единиц), Place (25 единиц), Political organizations (9 единиц), Religion и Political orientation (по 7 единиц). В группе Place на первом и втором местах стоят составляющие Ireland и North, четко демонстрируя, что наиболее употребительными контекстами является обсуждение противостояния Севера и Юга. Далее следуют Drumcree и Derry как места наиболее трагичных событий и London и Dublin, как места, где официально проблема конфликта неким образом может быть решена. Для анализа периферийной зоны интерес может представлять тот факт, что в нее входит ряд названий европейских стран. Анализ контекстов их употребления показывает, что к решению проблемы североирландского конфликта не раз пыталось подключиться европейское сообщество, однако это не имело успеха. Ядерные репрезентанты группы когнитивных признаков Political organization вполне объяснимо содержат названия основных политических сил противостояния. Следует отметить, что репрезентанты этой группы когнитивных признаков практически все входят в ядерную зону. В состав ядерных репрезентантов группы People вошли политические лидеры, наиболее активно влияющие на переговорный процесс (Gerry Adams, John Major, John Bruton, David Ervine, George Mitchel и т.д.). Но наиболее любопытным является тот факт, что в ядерную зону из этой группы входят репрезентанты People, Unionist, и Community. Анализ контекстов их употребления говорит о глобальности вовлеченности и заинтересованности общества в целом в решении проблемы. В то же время анализ ядерных репрезентантов групп когнитивных признаков Religion и Political orientation показывает, что разделение в обществе по религиозному (Catholic / Protestant) и политическому (Nationalist / Republic) признакам неизменно сохраняется.

Менее представленными в ядре концепта «Североирландский конфликт» стали группы когнитивных маркеров Peace (5 единиц), Authorities, Conversation, War (по 3 единицы), Media (2 единицы). Однако анализ их ядерных составляющих вновь свидетельствует о том, что в центре внимания общества стоит проблема принятия окончательного решения по перемирию и гарантия

невозможности его нарушить. Основным дестабилизирующим элементом, как и предполагалось, выступает IRA.

Что касается анализа периферийных репрезентантов каждой группы, то наибольшего внимания заслуживает тот факт, что репрезентанты с ярко выраженной негативной или позитивной оценкой практически все являются выбранными в ходе сплошной выборки. В таблицах групп когнитивных признаков, имеющих такие составляющие, они выделены жирным шрифтом и курсивом. Программа не зафиксировала их присутствия в медийном материале. Это подтверждает наше предположение о том, что в художественном дискурсе эмоциональная составляющая гораздо выше, чем в проанализированном нами медийном материале.

Следующий шаг исследования – анализ и описание семантики языковых средств номинативного поля концепта «The Troubles». Очевидным здесь является формирование четкой оппозиции с использованием личных местоимений «we – the Irish» – «they – non Irish, in particular the British». Любопытно, что под «they» часто имеются в виду не только сторонники пробританских взглядов на урегулирование конфликта, но экстремисты в целом: «...and yet, Gerry Fitt's anger and his belief that to forgive and forget the past is, in some sense, a betrayal of those who suffered and died, have a special relevance to the situation in which we now find ourselves. We have all been shocked not only by the political mistakes which led to Drum Cree, but by the savagery of the reaction to it. How swiftly we have been stripped of the comfortable illusion that there has been a slow and steady improvement in relations between two communities in Northern Ireland» [14].

Наиболее распространенным тропом, использующимся для иллюстрации глобального противостояния в обществе, является метонимия, когда Catholic или Protestant Churches упоминаются вместо людей, исповедующих эти религии, или Catholic или Protestant communities (Irish/British Governments) – вместо их представителей. Особое место занимает метафора места, возникающая при концептуализации основного образа при упоминании географического названия. Например, Drumcree имеет четкую ассоциацию с парадами оранжистов в Portadown, в частности с проблемными аспектами выбора маршрута для прохождения демонстрантов. Belfast или Derry, по существу, олицетворяют события, имевшие там место: «There is another, even more potent reason to reject the idea that a security solution is the answer to Northern Ireland problems. There has been optimistic talk before this of the IRA being brought to its knees. But the republican movement has always retained the power to recruit young people of intelligence and commitment to its ranks. We have had evidence in recent weeks and months of the involvement of men and women who were not even born when the present Troubles erupted on to the streets of Belfast and Derry» [14].

Последний шаг в методике исследования – выявление национально-культурной специфики описанных языковых средств и их оценочной составляющей, о которой мы уже частично упоминали при анализе периферийных составляющих концепта «Североирландский конфликт». Очевидным моментом национально-культурной специфики является религиозное противостояние. В таблице «Когнитивный признак Religion» репрезентанты Catholics /

Protestants являются ключевыми и для списка, составленного в ходе сплошной выборки, и для автоматически уточненной выборки медийного дискурса.

Что касается оценочной маркированности, то именно она, как говорилось выше, существенно усиливается в художественном дискурсе по сравнению с медийным. Наглядным примером служит анализ когнитивной составляющей «violence» (насилие). В медийном дискурсе эта составляющая употребляется 296 раз. Из них только в одном случае читатель видит очень яркое и эмоциональное описание теракта: «More than 20 years after the remembered act of violence Gerry Fitt's grief and sense of moral outrage still have a terrible urgency. It was the worst thing I had ever seen. His hands were cut, fingers hanging off / He was nearly decapitated. He was murdered just after he left me and you never forget that...» [14]. В целом же контексты употребления достаточно сдержанные. Речь идет о довольно абстрактных рассуждениях о «century of violence», «movement of IRA violence», «the need to avoid violence», «widespread sectarian / loyalist violence», «potential for violence» и т.д. Есть даже контексты, где автор говорит о достаточной стабильности и в тяжелые времена насилия: «One way or another, the administration has remained stable during 25 years of violence, the trains have run, grants and social welfare have been paid...» [28]. То есть национальная газета, максимально придерживаясь политкорректности, не раздувает и не провоцирует конфликт, а только констатирует определенные факты, связанные с насилием. Соответственно, можно сделать вывод, что в целом для рубрики «Opinions», в которой авторы высказывают свое личное мнение и отношение к происходящему, газета The Irish Times придерживается достаточно сдержанной риторики. В художественном дискурсе целью автора может являться прямо противоположное стремление изобразить насилие максимально ярко, образно, чтобы произвести эмоциональное воздействие на читателя. Например, в романе «Улица Эрика» Уилсон описывает последствия теракта в закусочной, когда взрыв уносит жизни обычных людей, католиков и протестантов. Понимание бессмысленности произошедшего, несомненно, вызывает сочувствие к пострадавшим, которое переходит в гнев и ярость при осознании масштаба устроенной кровавой бойни, обреченности жертв, оказавшихся под ударом террористов, и в целом становится очевидным неприятие автором крайне правой идеологии: «The city and the citizens knew that this act had supposedly been committed on their behalf. A mandate was claimed. As the citizens fought, worked or idled their way through their evening, they almost all knew that no vote had been taken, no proposal put forward. Nearly every citizen thought privately, individually, No one asked me. It was a silent but complete unanimity. It was a silent but complete rejection» [15. С. 238].

В художественном дискурсе также может существенно меняться оценка одной и той же репрезентанты. Например, в романе «Чтение в темноте» в когнитивном признаке «Political organizations» составляющая IRA носит идентификационный характер. Принадлежность некоторых членов семьи главного героя к IRA определяет характер его взаимоотношений с миром, делая его постоянной мишенью для выражения агрессии со стороны властей, но в то же время является некоей силой, скрепляющей отношения членов семьи, включающей его в «круг посвященных», т.е. оценивается однозначно

положительно. В романе «Улица Эрика» описывается необходимость четко ориентироваться в политической окраске каждой конкретной организации: IRA, INLA, UVF и т.д. Главный герой ломает голову над аббревиатурой OTG, появляющейся на стенах зданий Белфаста. В конце концов, выясняется, что аббревиатура придумана подростком, пытающимся привлечь к себе внимание. Автор, таким образом, насмехается над необходимостью твердого усвоения названий бесчисленных политических организаций. Только в романе «Отель Интернэшнл» повествователю в некотором смысле удастся избежать религиозного конфликта, определяющего жизнь в Северной Ирландии во время действия романа. Но в этом тоже есть некая ирония. Он говорит, что даже не помнит, кто из его родителей из протестантской семьи, а кто из католической, что само по себе свидетельствует о всегда остающемся в памяти противопоставлении.

В медийном дискурсе из 805 контекстов употреблений IRA сложно найти хотя бы один с положительной оценкой. В лучшем случае контекст будет достаточно нейтральный: «Two years ago, the North got the first of its ceasefires when the IRA announced it was stopping its murder campaign. Some weeks later the loyalists followed suit, adding an apology for the killing they had carried out. The balance sheet today, on the second anniversary of historic turn of events, is mixed» [14]. Либо он может отражать недоверие: «This rare opportunity for truthfulness will not last. Sooner or later the IRA will do something stupid and will be back to the fog of hypocrisy. Someone has to break the cycle. Why must we wait for the IRA?» [Там же]. В подавляющем же большинстве случаев оценка IRA отрицательно сдержанная.

В отношении ценностной маркированности художественного и медийного дискурсов явно прослеживается тенденция доминирования общечеловеческих ценностей в системе концепта «Североирландский конфликт». Ключевые репрезентанты когнитивного признака «Peace» одинаковы для обоих дискурсов: peace, ceasefire, agreement, order, progress. Отличительная черта всех трех романов и ключевая мысль «opinions» – провозглашение абсолютной ценности человеческой жизни, ни политические ценности, ни религиозные взгляды не должны становиться поводом для убийства. «It is true, too of the policeman: he may have been as plagued by guilt as his own murderer; he may have justified him too; he may have refused sorrow and known no peace of mind; he may have forgiven himself or he may have been forgiven by God. It is not for us to judge. But it is for us to distinguish, to see the difference between wrong done to us and equal wrong done by us. ...Life is God's miracle and gift...we may try to improve it, but we may not destroy it in ourselves» [16. С. 26].

Таким образом, являясь универсальным ментальным образованием, зафиксированным в ментальной сфере британского сообщества, и отражая общие этнические ценности, концепт «Североирландский конфликт» может преломляться в индивидуальном авторском сознании и отражать ценности индивидуальные, являясь трансформацией идеи конфликта в соответствии с личным мироощущением авторов. Исследованные художественные произведения наравне с медийным материалом могут рассматриваться как аспекты единого общественного дискурса, поскольку они существуют в одном информационном поле, рассчитаны на восприятие массовой аудиторией и обла-

дают схожими характеристиками, в первую очередь репрезентантами, входящими в выделенные в ходе исследования группы когнитивных признаков. В ядре концепта «Североирландский конфликт» лежат идеи конфликта, замкнутости конфликтующих сторон, заметно представлены участники событий и места событий. Вместе с тем нельзя игнорировать группы когнитивных признаков, которые, по сути, являются социокультурными маркерами, характеризующими стремление заинтересованных сторон к мирному урегулированию путем переговоров, выборов, общественного обсуждения и вместе с основными когнитивными признаками делают «The Troubles» фундаментальным для ирландской культуры концептом.

Фактором, ограничивающим исследование, мы считаем намеренно суженные временные рамки. Это, с одной стороны, не позволило показать развитие конфликта в динамике, с другой стороны, этот же фактор дал возможность более подробно рассмотреть теоретические подходы и сформулировать методологические принципы исследования. Исследование в более широких временных рамках можно провести несколько позже. Следующим ограничивающим фактором является тот момент, что нами проанализированы только газетные рубрики «Opinion», хотя составляющие медийного дискурса гораздо многообразнее и сложнее. Данное ограничение связано с тем, что восстановить многие части данного дискурса (к примеру, получение доступа к полным архивам телевизионных выступлений лидеров Ирландии и Великобритании конца XX в., общественного-политических новостей, переданных по региональным и национальным радио- и телеканалам в тот же период, и т.д.) является трудновыполнимой задачей и серьезно сужает возможности исследователей.

Однако существующие ограничения в то же время помогают обозначить дальнейшие перспективы исследования. В частности, мы полагаем перспективным отдельное исследование когнитивных компонентов с оценочной маркированностью и построение концептуального поля оценки на материале исследованных текстов. Кроме того, интересным моментом исследования может стать изучение в рамках медийного дискурса, например, материалов кинофильмов, отражающих события этого же периода в истории развития Североирландского конфликта.

Литература

1. Громыко А.А. Усмирение терроризма: Опыт Великобритании // Терроризм и политический экстремизм: поиски адекватных ответов. М., 2002. URL: [http:// www. ieras.ru/ gro- myko_ar4.htm](http://www.ieras.ru/gromyko_ar4.htm)
2. *Reporting the Troubles in Northern Ireland: Paradigms and Media Propaganda* By Simon Cotle, *Critical Studies in Mass Communications*, Nuber 14. P. 282–296.
3. *The Times and the Northern Ireland Conflict* By Zouhair Abassi and Nadege Soubiale, *Estudios Irlandeses*, Number 1, 2006. P. 1–15.
4. *Simplifying Terrorism: An Analysis of Three Canadian Newspapers, 2006–2013* By Janelle Malo, Valerie Ouellette, Srdjan Vucetic, *Canadian Political Science Review* Vol. 8, N. 2, 2014. P. 59–73.
5. *Тен ванн Дейк*. Дискурс и власть: Репрезентация доминирования в языке и коммуникации / пер. с англ. М.: ЛИБРОКОМ, 2013. 344 с.
6. Кубрякова Е.С. В поисках сущности языка // Когнитивные исследования: сб. науч. тр. М., 2012. 204 с.

7. Огнева Е.А. Когнитивное моделирование концептосферы художественного текста. М.: Эдитус, 2013. 282 с.
8. Ширков Ю.Э. Социальное переживание социальных проблем в общественном дискурсе [Электронный ресурс] // Информационный гуманитарный портал «Знание. Понимание. Умение». 2012. № 6 (ноябрь – декабрь). URL: http://zpu-journal.ru/e-zpu/2012/6/Shirkov_The-Social-Feeling/ [архивировано в WebCite] (дата обращения: 28.11.2016).
9. Тарасова И.А. Художественный концепт: диалог лингвистики и литературоведения // Вестн. Нижегород. ун-та им. Н.И. Лобачевского. 2010. № 4 (2). С. 742–745.
10. Клебанова Н.Г. Формирование и способы репрезентации индивидуально-авторских концептов в англоязычных прозаических текстах: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тамбов, 2005. 24 с
11. Миллер Л.В. Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория // Мир русского слова. 2000. № 4. 42 с.
12. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж: Истоки, 2007. 250 с.
13. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. URL: <http://dictionary.cambridge.org>
14. The Irish Times Editorials January – December 1996 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.irishtimes.com/search/search-7.1213540>
15. Robert McLiam Wilson. Eurika Street. Vintage Random House, London. 1998.
16. Seamus Deane. Reading in the dark. Random House Australia Limited, New South Wales, Australia. 1996.

THE CONCEPT “THE TROUBLES”: RESEARCH METHODOLOGY AND REPRESENTATION IN LITERARY AND MEDIA DISCOURSES

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology. 2017. 48. 19–47. DOI: 10.17223/19986645/48/2

Elena V. Kostareva, Svetlana A. Strinyuk, National Research University Higher School of Economics (Perm, Russian Federation). E-mail: ekostareva@hse.ru / sstrinyuk@hse.ru

Keywords: The Troubles, literary discourse, media discourse, sociocultural concept, cognitive criterion.

This paper is devoted to the cross disciplinary research of The Troubles. The abovementioned political and religious confrontation, being one of the most longstanding in Irish and British history, is analyzed across the issues of linguistic and literary studies. The methods applied are those of cognitive linguistics and corpus linguistics. The novelty of the approach is in an attempt to describe The Troubles as a concept in uniting media and literary discourses. The novels (R.M. Wilson's *Eurika Street*, S. Deane's *Reading in the Dark*, G. Patterson's *The International*) and *The Irish Times* (rubric “Opinions”, 1996, 245 texts) are chosen for the research. 1996 is chosen as one of the acute moments of the standoff for the reason of ceasefire cessation. The paper provides theoretical underpinning for the approaches to terminology used, describes the developed methodology and presents the results for the media discourse analysis.

In this research discourse is understood as a complex communicative-cognitive issue capturing both texts and extra linguistic factors. The authors consider the novels and newspapers to be essentials of the whole issue rhetoric, understanding media and literary discourses as parts of public discourse.

The concept “The Troubles” is understood as a dynamic structured cognition of the idea of ethno-political, religious and territorial relations between Catholics and Protestants in the Northern Ireland unambiguously perceived by the recipients as a conflict.

The first methodological step of the research is definitional analysis of “The Troubles”. It resulted in grouping its cognitive criteria: Political Organizations, Political Orientation, War, Religion, Authorities, Election, Media, Peace, People, Place, Conversation. The second step is building the core and the periphery of the concept using AntConc3.2.4w software and principles of corpus linguistics. The third is analyzing language features of “The Troubles” nominative field. The final step is describing cultural and evaluating particularity of the language features described.

The authors concluded that the ideas of conflicting parts exclusiveness are in the core of the concept, with Participants and Places of the events substantially presented. However, the cognitive criteria, sociocultural markers, characterized by striving for peaceful reconciliation of counterparts should not

be underestimated, for they build the basis for the concept language representation upsides with the main cognitive criteria. *The Irish Times* in its entirety upholds a rather neutral presentation of “The Troubles”, while in the literary discourse the situation may be adverse.

The investigated time period and the only rubric “Opinions” restrict the research. The media discourse is much more diverse. But these restrictions make it possible to proceed with describing the evaluative features of the concept as well as with investigating other media materials, for example, movies.

References

1. Gromyko, A.A. (2002) Usmirenje terorizma: Opyt Velikobritanii [The redemption of terrorism: British experience]. In: Sharavin, A.A. & Markedonov, S.M. (eds) *Terrorizm i politicheskii ekstremizm: poiski adekvatnykh otvetov* [Terrorism and political extremism: finding adequate responses]. Moscow: IPVA.
2. Cottle, S. (1997) Reporting the Troubles in Northern Ireland: Paradigms and Media Propaganda. *Critical Studies in Mass Communications*. 14. pp. 282–296.
3. Abassi, Z. & Soubiale, N. (2006) The Times and the Northern Ireland Conflict. *Estudios Irlandeses*. 1. pp. 1–15.
4. Malo, J., Ouellette, V. & Vucetic, S. (2014) Simplifying Terrorism: An Analysis of Three Canadian Newspapers, 2006–2013. *Canadian Political Science Review*. 8:2. pp. 59–73.
5. Dijk, T. van. (2013) *Diskurs i vlast': Reprezentatsiya dominirovaniya v yazyke i kommunikatsii* [Discourse and power: Representation of dominance in language and communication]. Translated from English. Moscow: Knizhnyy dom “LIBROKOM”.
6. Kubryakova, E.S. (2012) V poiskakh sushchnosti yazyka [In search of the essence of language]. In: Kubryakova, E.S. (ed.) *Kognitivnye issledovaniya* [Cognitive studies]. Moscow: Znanie.
7. Ogneva, E.A. (2013) *Kognitivnoe modelirovanie kontseptsfery khudozhestvennogo teksta* [Cognitive modeling of the conceptual sphere of the artistic text]. Moscow: Editus.
8. Shirkov, Yu.E. (2012) Sotsial'noe perezivanie sotsial'nykh problem v obshchestvennom disкурse [Social experience of social problems in public discourse]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*. 6. [Online] Available from: http://zpu-journal.ru/e-zpu/2012/6/Shirkov_The-Social-Feeling/. (Accessed: 28th November 2016).
9. Tarasova, I.A. (2010) Khudozhestvennyy kontsept: dialog lingvistiki i literaturovedeniya [Artistic concept: a dialogue of linguistics and literary criticism]. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo – Vestnik of Lobachevsky State University of Nizhni Novgorod*. 4 (2). pp. 742–745.
10. Klebanova, N.G. (2005) *Formirovanie i sposoby reprezentatsii individual'no-avtorskikh kontseptov v angloyazychnykh prozaicheskikh tekstakh* [Formation and ways of representation of individual-author's concepts in English-language prose texts]. Abstract of Philology Cand. Diss. Tambov.
11. Miller, L.V. (2000) Khudozhestvennyy kontsept kak smyslovaya i esteticheskaya kategoriya [Artistic concept as a semantic and aesthetic category]. *Mir russkogo slova*. 4.
12. Popova, Z.D. & Sternin, I.A. (2007) *Semantiko-kognitivnyy analiz yazyka* [Semantic-cognitive analysis of the language]. Voronezh: Istoki.
13. *Cambridge Advanced Learner's Dictionary*. [Online] Available from: <http://dictionary.cambridge.org>.
14. The Irish Times. (1996) Editorials. *The Irish Times*. January–December 1996. [Online] Available from: <http://www.irishtimes.com/search/search-7.1213540>.
15. Wilson, R.M. (1998). *Eureka Street*. London: Vintage Random House.
16. Deane, S. (1996) *Reading in the dark*. New South Wales, Australia: Random House Australia Limited.

RELIGION КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОР- КИ	RELIGION КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	RELIGION КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ ТОР- ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
Church	Church 101/28	Church 101/28
Protestantism	Protestantism 982/4	
Catholic	Catholic 27/84	Catholic 27/84
Catholics	Catholics 37/66	Catholics 37/66
Protestant	Protestant 36/67	Protestant 36/67
Protestants	Protestants 44/58	Protestants 44/58
God	God 116/25	God 116/25
Religious	Religious 1458/28	
Easter	Easter 230/14	Easter 230/14
Christmas	Christmas 386/9	
Roman	Roman 459/8	
Christian	Christian 509/7	
<i>Sectarianism</i>		
<i>Altar</i>		
<i>Clerical</i>		
<i>Religion</i>		
<i>Churches</i>		

WAR КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОР- КИ	WAR КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	WAR КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ ТОР-ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
IRA	IRA 1/805	IRA 1/805
Violence	Violence 95/294	Violence 95/294
Violent	Violent 1089/32	
War	War 84/34	War 84/34
Murder	Murder 487/82	
Bomb	Bomb 440/84	
Doubt	Doubt 418/85	
Conflict	Conflict 484/71	
Difficult	Difficult 485/71	
Problem	Problem 578/63	
Fear	Fear 681/57	
Threat	Threat 653/58	
Crime	Crime 673/54	
Pressure	Pressure 822/50	
Attack	Attack 694/50	
Failure	Failure 819/48	
Failed	Failed 812/46	

Arms	Arms 872/44	
Armed	Armed 871/42	
Murdered	Murdered 827/45	
Murders	Murders 1050/37	
Killing	Killing 835/44	
Struggle	Struggle 839/44	
Bombing	Bombing 876/39	
Anger	Anger 1018/37	
Condemn	Condemn 1020/37	
Condemnation	Condemnation 1367/32	
Death	Death 1065/36	
Weapons	Weapons 1037/36	
Risk	Risk 1062/34	
Difficulties	Difficulties 1068/33	
Drugs	Drugs 139031	
Dead	Dead 1173/3	
Blame	Blame 1119/30	
Danger	Danger 1121/30	
Breakdown	Breakdown 1347/28	
Gun	Gun 1435/27	
Killed	Killed 1353/28	
Refusal	Refusal 1357/28	
Bloody	Bloody 340/10	
Shot	Shot 1454/24	
Died	Died 1470/23	
Terrorist	Terrorist 1483/23	
Collapse	Collapse 1499/22	
Overwhelming	Overwhelming 1511/22	
Criminal	Criminal 514/7	
Crime	Crime 673/54	
Threatened	Threatened 1522/21	
Victims	Victims 1555/21	
Atrocity	Atrocity 1572/20	
Provocative	Provocative 1592/20	
Attacks	Attacks 2068/18	
Criticism	Criticism 2071/18	
Grave	Grave 2082/18	
Strike	Strike 1969/2	
Gang	Gang 605/6	
Death	Death 1065/36	
Hunter	Hunter 1795/2	
Skepticism	Skepticism 1284/3	
Battle	Battle 1633/2	
Destruction	Destruction 1708/2	
<i>Suffered</i>		
<i>Tough</i>		
<i>Abandon</i>		
<i>Abuse</i>		
<i>Fight injured</i>		
Outrage		
<i>Suspicion</i>		

<i>Bigotry</i>		
<i>Fault</i>		
<i>Offensive</i>		
<i>Sad</i>		
<i>Securing</i>		
<i>Boycott</i>		
<i>Mistrust</i>		
<i>Cynical</i>		
<i>Despair</i>		
<i>Discrimination</i>		
<i>Evil</i>		
<i>Fascist</i>		
<i>Inflict</i>		
<i>Insult</i>		
<i>Prison</i>		
<i>Provoked</i>		
<i>Radical</i>		
<i>Scandal</i>		
<i>Separate</i>		
<i>Suspect tragic</i>		
<i>Absurd betrayal</i>		
<i>Conflicting</i>		
<i>Deadlock</i>		
<i>Explosives</i>		
<i>Fighting</i>		
<i>Hatred</i>		
<i>Injuries</i>		
<i>Militant</i>		
<i>Pessimism</i>		
<i>refugees</i>		
<i>Terror</i>		
<i>Abuses</i>		
<i>Afraid</i>		
<i>Allies</i>		
<i>Ambiguity</i>		
<i>Destroy</i>		
<i>Disagree</i>		
<i>Explosive</i>		
<i>Frustration</i>		
<i>Harm</i>		
<i>Hell</i>		
<i>Injustice</i>		
<i>Oppose</i>		
<i>Opposing</i>		
<i>Partition</i>		
<i>Pressures</i>		
<i>Wall scandals</i>		
<i>Shoot</i>		
<i>Unacceptable</i>		
<i>Uncertain</i>		
<i>Uneasy</i>		
<i>Victim</i>		

<i>Vulnerable</i>		
<i>Arrested</i>		
<i>Bombers</i>		
<i>Burning</i>		
<i>Complaints</i>		
<i>Confront</i>		
<i>Confronted</i>		
<i>Deadly</i>		
<i>Defeated</i>		
<i>Disagreement</i>		
<i>Dismiss</i>		
<i>Disturbing</i>		
<i>Escalation</i>		
<i>Extremists</i>		
<i>Intolerance</i>		
<i>Jail</i>		
<i>Obstacle</i>		
<i>Pessimistic</i>		
<i>Prejudice</i>		
<i>Provocation</i>		
<i>Shocked</i>		
<i>Threaten</i>		
<i>Tragically</i>		
<i>Unemployment</i>		
<i>Affect</i>		
<i>Aggressive</i>		
<i>Alienating</i>		
<i>Alienation</i>		
<i>Ambiguities</i>		
<i>Ban</i>		
<i>Bitterness</i>		
<i>Brutal</i>		
<i>Brutality</i>		
<i>Confusion</i>		
<i>Distractive</i>		
<i>Distrust</i>		
<i>Enemies</i>		
<i>exploded</i>		
<i>Explosion</i>		
<i>False</i>		
<i>Fascism</i>		
<i>Hostile</i>		
<i>Hurt</i>		
<i>Hysteria</i>		
<i>Incidents</i>		
<i>Offences</i>		
<i>Pain</i>		
<i>Provoke</i>		
<i>Savage</i>		
<i>Shame</i>		
<i>tragedy</i>		
<i>Undemocratic</i>		

<i>Weapon</i>		
<i>Weary</i>		
<i>Wreck</i>		
<i>Ammunition</i>		
<i>Blamed</i>		
<i>Blooded</i>		
<i>Bullet</i>		
<i>Buried</i>		
<i>Complexities</i>		
<i>Controversy</i>		
<i>Disappointment</i>		
<i>Disaster</i>		
<i>Dreadful</i>		
<i>Fatal</i>		
<i>Feared</i>		
<i>Funerals</i>		
<i>Gangs</i>		
<i>Grievances</i>		
<i>Hysterical</i>		
<i>Outraged</i>		
<i>Quarrel</i>		
<i>Ruin</i>		
<i>Skeptical</i>		
<i>Shocking</i>		
<i>Shooting</i>		
<i>Shut</i>		
<i>Struggling</i>		
<i>Terrified</i>		
<i>Tears</i>		
<i>Unhappiness</i>		
<i>Worry</i>		
<i>Abandoning</i>		
<i>Abused</i>		
<i>Accidental</i>		
<i>Accusing</i>		
<i>Aggression</i>		
<i>Ambivalence</i>		
<i>Angry</i>		
<i>Assault</i>		
<i>Blown</i>		
<i>Bombed</i>		
<i>Breaking</i>		
<i>Breaks</i>		
<i>Combat</i>		
<i>Conjure</i>		
<i>Destroyed</i>		
<i>Disruption</i>		
<i>Disbelief</i>		
<i>Dismay</i>		
<i>Fatally</i>		
<i>Fearful</i>		
<i>Firing</i>		

<i>Frightened</i>		
<i>Ghettos</i>		
<i>Harsh</i>		
<i>Horror</i>		
<i>Hypocritical</i>		
<i>Impoverished</i>		
<i>Inconsistency</i>		
<i>Inflicting</i>		
<i>Intolerant</i>		
<i>Misunderstandings</i>		
<i>Offence</i>		
<i>Oppression</i>		
<i>Paranoia</i>		
<i>Powerless</i>		
<i>Prejudices</i>		
<i>Problematical</i>		
<i>Suffer</i>		
<i>wrapped</i>		
<i>Difficulty</i>		
<i>Dangerous</i>		
<i>Guns</i>		
<i>Crimes</i>		
<i>Crises</i>		
<i>deaths</i>		
<i>Grief</i>		
<i>Shock</i>		
<i>Confrontation</i>		
<i>Damage</i>		
<i>Defeat</i>		
<i>Depressing</i>		
<i>Funeral</i>		

AUTHORITIES КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОР- КИ	AUTHORITIES КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	AUTHORITIES КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ ТОР- ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
Government	Government 11/ 181	Government 11/181
Council	Council 137/22	Council 137/22
Authorities	Authorities 900/4	
Commission	Commission 227/14	Commission 227/14
Administration	Administration 1603/2	
Coalition	Coalition 721/5	
Cabinet	Cabinet 595/6	
Association	Association 444/8	
Committee	Committee 510/7	
Constitution	Constitution 596/6	
Crown	Crown 1168/3	
Establishment(s)	Establishment(s) 1504/22	
<i>Summit</i>		

<i>Parliamentary</i>		
<i>Veto</i>		
<i>Parliament</i>		
<i>Institutions</i>		
<i>Alliance</i>		

CONVERSATION КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОР- КИ	CONVERSATION КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	CONVERSATION КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ ТОР- ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
Talks	Talks 62/415	Talks 62/415
Debate	Debate 791/48	
Meeting	Meeting 797/50	
Meetings	Meetings 1590/20	
Dialogue	Dialogue 853/42	
Negotiations	Negotiations 366/102	
Negotiate	Negotiate 154/21	Negotiate 154/21
Negotiated	Negotiated 2086/18	
Saying	Saying 888/39	
Answers	Answers 897/4	
Conference	Conference 274/12	Conference 274/12
Argument	Argument 1033/36	
Argued	Argued 1328/ 29	
Language	Language 1069/33	
Talking	Talking 1072/33	
Message	Message 1083/32	
Agenda	Agenda 1327/29	
Discussions	Discussions 1349/28	
Speech	Speech 1384/27	
Declared	Declared 1398/26	
Declaration	Declaration 138/22	Declaration 138/22
Persuade	Persuade 1428/25	
Proposal	Proposal 869/40	
Proposed	Proposed 1521/22	
<i>Rhetoric</i>		
<i>Justify</i>		
<i>Legitimate</i>		
<i>Comments</i>		
<i>Propaganda</i>		
<i>Speculation</i>		
<i>Debated</i>		
<i>Legitimacy</i>		
<i>Ideology</i>		
<i>Dispute</i>		
<i>Referendums</i>		
<i>Public</i>		
<i>Publicly</i>		

<i>arguing</i>		
<i>Debates</i>		
<i>Discuss</i>		
<i>Declare</i>		
<i>Discussion</i>		

ELECTION КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОР- КИ	ELECTION КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	ELECTION КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ ТОР- ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
Election	Election 335/101	
Majority	Majority 337/98	
Elected	Elected 549/67	
Elections	Elections 729/5	
Minority	Minority 1024/ 37	
Vote	Vote 1111/31	
<i>Votes</i>		
<i>Voters</i>		
<i>Voted</i>		
<i>Voting</i>		
<i>electorate</i>		

MEDIA КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОРКИ	MEDIA КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	MEDIA КОГНИТИВНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ ИЗ ТОР-ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
Media	Media 680/55	
News	News 281/12	News 281/12
RTE	RTE 99/29	RTE 99/29
Interview	Interview 1376/27	
Newspaper	Newspaper 1560/23	
Newspapers	Newspapers 2087/18	
Published	Published 1477/23	
Radio	Radio 457/8	
BBC	BBC 148/21	
Television	Television 2049/19	
Guardian	Guardian 394/9	
TV	TV 648/6	
CMT	CMT 916/4	
<i>Observer</i>		
<i>Publication</i>		
<i>Press</i>		

PEACE КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОР- КИ	PEACE КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	PEACE КОГНИТИВНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ ИЗ ТОР-ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
Peace	Peace 78/407	Peace 78/407
Ceasefire	Ceasefire 100/279	Ceasefire 100/279
<i>Cease</i>		
Support	Support 371/93	
Agreement	Agreement 182/17	Agreement 182/17
Compromise	Compromise 495/74	
Hope	Hope 376/95	
<i>Hoped</i>		
<i>hopes</i>		
life	Life 474/77	
Order	Order 97/29	Order 97/29
Constitutional	Constitutional 666/60	
Progress	Progress 59/57	Progress 59/57
Human	Human 1015/42	
Proposal	Proposal 869/40	
Efforts	Efforts 879/39	
<i>efforts</i>		
Attempt	Attempt 1009/38	
<i>attempts</i>		
Declaration	Declaration 138/22	
Opportunity	Opportunity 1059/34	
Respect	Respect 1061/34	
Acceptance	Acceptance 1131/32	
Cessation	Cessation 1076/32	
Peaceful	Peaceful 11/06/31	
Positive	Positive 1124/30	
Solution	Solution 1336/29	
Chance	Chance 1348/28	
Accepted	Accepted 1368/27	
Freedom	Freedom 1375/27	
Optimism	Optimism 1426/25	
Liberties	Liberties 749/5	
Secure	Secure 1548/21	
security	Security 640/6	
<i>Secured</i>		
Constructive	Constructive 1577/20	
Trust	Trust 2097/18	
Treaty	Treaty 324/11	
Presbyterian	Presbyterian 540/7	
Christianity	Christianity 719/5	
Save	Save 1941/2	
<i>Credibility</i>		
<i>Plausible</i>		

<i>Disarmament</i>		
<i>Optimistic</i>		
<i>Sympathy</i>		
<i>Comfort</i>		
<i>safe</i>		
<i>unarmed</i>		
<i>Civilized</i>		
<i>Innocence</i>		
<i>Integrity</i>		
<i>Justified</i>		
<i>Safety</i>		
<i>Tolerate</i>		
<i>Ceased</i>		
<i>Harmless</i>		
<i>Honest</i>		
<i>Solidarity</i>		
<i>Courageous</i>		
<i>Tolerance</i>		
<i>Surrender</i>		
<i>Harmony</i>		
<i>Solutions</i>		
<i>Solved</i>		
<i>Sovereignty</i>		
<i>Dignity</i>		
<i>Disarm</i>		
<i>Fairness</i>		
<i>Improvement</i>		
<i>Integration</i>		
<i>safely</i>		
<i>Fair</i>		
<i>Agree</i>		

PEOPLE КОГНИТИВНЫЕ РЕ- ПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОР- КИ	PEOPLE КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕ- ВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	PEOPLE КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ ТОР-ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
People	People 54/498	People 54/498
Unionist	Unionist 52/50	Unionist 52/50
Gerry Adams	Gerry Adams 9/197	Gerry Adams 9/197
John Major	John Major 10/194	John Major 10/194
John Bruton	John Bruton 19/109	John Bruton 19/109
David Ervine	David Ervine 140/22	David Ervine 140/22
George Mitchel	George Mitchel 187/17	George Mitchel 187/17
Community	Community 269/123	Community 269/123
Politicians	Politicians 336/108	
Men	Men 328/107	
Loyalists	Loyalists 1066/36	

Nationalists	Nationalists 425/100	
Gary McMichael	Gary McMichael 400/9	
Leaders	Leaders 416/91	
Minister	Minister 34/68	Minister 34/68
Ministers	Ministers 453/8	
Taoiseach	Taoiseach 31/77	Taoiseach 31/77
Society	Society 571/67	
Communities	Communities 477/22	
Paramilitaries	Paramilitaries 690/51	
Men	Men 328/107	
Ian Paisley	Ian Paisly 47/53	Ian Paisly 47/53
Republicans	Republicans 765/5	
Women	Women 409/9	
McGuinness	McGuinness 57/48	McGuinness 57/48
Representatives	Representatives 815/46	
Sides	Sides 816/46	
Anyone	Anyone 1014/42	
Everyone	Everyone 520/7	
Group	Group 941/4	
Member	Member 885/39	
McCabe	McCabe 70/39	McCabe 70/39
Person	Person 886/39	
President	President 98/29	
Children	Children 1048/37	
Collins	Collins 73/37	Collins 73/37
Loyalists	Loyalists 1066/36	
Clinton	Clinton 76/36	Clinton 76/36
Groups	Groups 1056/34	
Garvaghy	Garvaghy 88/32	Garvaghy 88/32
Supporters	Supporters 1087/32	
Mayhew	Mayhew 92/31	Mayhew 92/31
Population	Population 1107/31	
McCartney	McCartney 96/29	McCartney 96/29
Officials	Officials 1354/28	
senator	Senator 122/25	
Orangemen	Orangemen 120/25	Orangemen 120/25
Brendan	Brendan 184/17	Brendan 184/17
Secretary	Secretary 143/22	Secretary 143/22
Boys	Apprentice Boys 149/21	Apprentice Boys 149/21
Family	Family 1743/2	
Constable	Constable 171/18	Constable 171/18
McLaughlin	McLaughlin 153/21	McLaughlin 153/21
Prisoners	Prisoners 1915/2	
Washington	Washington 108/28	Washington 108/28
Veronica Guerin	Veronica Guerin 160/20	Veronica Guerin 160/20
Residents	Residents 1280/3	
Priests	Priests 1913/2	
The Tanaiste	The Tanaiste 166/19	The Tanaiste 166/19
Simon de Valera	Simon de Valera 167/19	Simon de Valera 167/19
Doherty	Doherty 186/17	Doherty 186/17
Alderdice	Alderdice 253/13	Alderdice 253/13

Taylor	Taylor 190/17	Taylor 190/17
Mother	Mother 970/4	
Gael	Gael 233/14	Gael 233/14
Robinson	Robinson 242/14	Robinson 242/14
Whelan	Whelan 245/14	Whelan 245/14
Haughey	Haughey 256/13	Haughey 256/13
Archbishop	Archbishop 272/12	Archbishop 272/12
Owen	Owen 283/12	Owen 283/12
Politicians	Politicians 336/108	
Tories	Tories 288/12	Tories 288/12
Workers	Workers 1323/3	
Diarmuid	Diarmuid 308/11	
Provos	Provos 318/11	
Queen	Queen 358/10	
Bishop	Bishop 383/9	
Deputies	Deputies 1176/3	
Donnel	Donnel 342/10	
Provisionals	Provisionals 356/10	
Annesley	Annesley 382/9	
Elizabeth	Elizabeth 392/9	
Mallon	Mallon 398/9	
Volunteers	Volunteers 999/4	
Smyth	Smyth 461/8	
Fergus Finlay	Fergus Finlay 450/8	
Connell	Connell 511/7	
Coogan	Coogan 512/7	
Byrne	Byrne 506/7	
Gallagher	Gallagher 523/7	
Irelanders	Irelanders 528/7	
Flanagan	Flanagan 601/6	
German	German 606/6	
Harney	Harney 610/6	
Gumen	Higgins 612/6	
Irishmen	Irishmen 613/6	
Molyneaux	Molyneaux 620/6	
Representatives	Monaghan 621/6	
Volunteers	Pearse 630/6	
Thatcher	Thatcher 643/6	
Brits	Brits 714/5	
Churchill	Churchill 720/5	
Smyth	Conservatives 725/5	
Cumann	Cumann 924/4	
Enniskillen	Enniskillen 731/5	
Fitzgerald	Fitzgerald 935/4	
Flaherty	Flaherty 735/5	
Eamus	Ivan Johnston 743/5	
Kennedy	Kennedy 747/5	
Kildare	Kildare 748/5	
McAughtry	McAughtry 752/5	
Morrison	Morrison 753/5	
Stevenson	Stevenson 774/5	
Traynor	Traynor 778/5	

Wilson	Wilson 782/5	
Flanagan	Blair 904/4	
Gallagher	Ceann 911/4	
German	Comhairle 17/4	
Connolly	Connolly 920/4	
Harney	Conor 921/4	
Higgins	Donoghue 928/4	
Irishmen	Harris 943/4	
Harryville	Harryville 944/4	
Kelly	Kelly957/4	
Pearse	Pearse 630/6	
Kilcock	Kilcock 959/4	
Maynooth	Maynooth 964/4	
McGimpsey	McGimpsey 965/4	
Meissner	Meissner 966/4	
Neeson	Neeson 972/4	
Cumann	Cumann 924/4	
Kildare	Kildare 748/5	
Blair	Blair 904/4	
Ceann	Ceann 911/4	
Comhairle	Comhairle 917/4	
Conor	Conor 921/4	
Democrats	Democrats 1703/2	
Mallon	Mallon 398/9	
<i>Protesters</i>		
<i>Religionists</i>		
<i>Reporters</i>		
<i>Safeguards</i>		
<i>troops</i>		
<i>Gardi</i>		
<i>Guard</i>		
<i>Crowds</i>		
<i>Daughter</i>		
<i>Defenders</i>		
<i>Persons</i>		
<i>Citizens</i>		
<i>Families</i>		
<i>Followers</i>		
<i>Observers</i>		
<i>Officers</i>		
<i>Prisoner</i>		
<i>Callagan</i>		
<i>Councillor</i>		
<i>Spokesman</i>		
<i>Activitists</i>		
<i>Soldiers</i>		
<i>Clergy</i>		
<i>neighbours</i>		
<i>Officer</i>		
<i>Criminals</i>		
<i>Peacemakers</i>		

<i>Spokesperson</i>		
<i>Fellow</i>		
<i>Killers</i>		
<i>Advisors</i>		
<i>Bigots</i>		
<i>Bishops</i>		
<i>Gonigle</i>		
<i>Lads</i>		
<i>Negotiators</i>		
<i>Policemen</i>		
<i>Supporter</i>		
<i>Separatists</i>		
<i>Writer</i>		
<i>Boy</i>		
<i>Brothers</i>		
<i>Candidates</i>		
<i>Citizen</i>		
<i>civilians</i>		
<i>participants</i>		
<i>Kids</i>		
<i>Child</i>		
<i>Informer</i>		
<i>Inhabitants</i>		
<i>Masters</i>		
<i>Folk</i>		
<i>Journalists</i>		
<i>commentators</i>		
<i>Chairman</i>		
<i>Militarists</i>		
<i>Unionists</i>		

POLITICAL ORGANIZATIONS КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОРКИ	POLITICAL ORGANIZATIONS КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	POLITICAL ORGANIZATIONS КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ ТОР-ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
Sinn Fein	Sinn Fein 2/581	Sinn Fein 2/581
Parties	Parties 169/178	Parties 169/178
Orange	Orange 28/83	Orange 28/83
Fianna Fail	Fianna Fail 24/92	Fianna Fail 24/92
Garda (An Garda Siochana)	Garda (An Garda Siochana) 30/82	Garda (An Garda Siochana) 30/82
SDLP	SDLP 32/73	SDLP 32/73
RUC	RUC 38/65	RUC 38/65
Paramilitary	Paramilitary 820/48 (10 употреблений с jrganisations)	
Army	Army 254/13	Army 254/13
Office	Office 625/6	
UUP	UUP 145/22	

Provisional (IRA)	Provisional (IRA) 317/11	
UDP	UDP 466/8	
UVF	UVF 264/13	UVF 264/13
<i>PDS</i>		
<i>SGT</i>		

POLITICAL ORIENTATION КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОРКИ	POLITICAL ORIENTATION КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	POLITICAL ORIENTATION КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ ТОР-ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
Nationalism	Nationalism 689/51 (с Irish 11 употреблений, с republican – 0)	
Nationalist	Nationalist 267/140	Nationalist 267/140
Republic	Republic 43/60	Republic 43/60
Republicans	Republicans 766/5	
Democratic	Democratic 229/14	Democratic 229/14
Democracy	Democracy 1459/26	
Union	Union 71/39	Union 71/39
Unionism	Unionism 85/47	Unionism 85/47
Unity	Unity 1519/22	
Labour	Labour 64/42	Labour 64/42
Conservative	Conservative 207/15	Conservative 207/15
Orangeism	Orangeism 1258/3	
Liberal	Liberal 1829/2	
<i>Loyalism</i>		

PLACE КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ СПЛОШНОЙ ВЫБОРКИ	PLACE КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ СПИСКА КЛЮЧЕВЫХ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность	PLACE КОГНИТИВНЫЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ ИЗ ТОР-ВЫБОРКИ КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ AntConc3.2.4w рейтинг/частотность
Ireland	Ireland 4/562	Ireland 4/562
North	North 12/180	North 12/180
Drumcree	Drumcree 17/126	Drumcree 17/126
Derry	Derry 45/55	Derry 45/55
Dublin	Dublin 14/136	Dublin 14/136
London	London 18/119	London 18/119
Britain	Britain 20/108	Britain 20/108
Ulster	Ulster 23/99	Ulster 23/99
Belfast	Belfast 26/85	Belfast 26/85
Road	Island 473/75	
South	South 46/55	South 46/55
Southern	Road 59/47	Road 59/47
Street	Street 66/41	Street 66/41
Canary Wharf	Canary Warf 51/51	Canary Warf 51/51
Manchester	Manchester 104/28	Manchester 104/28
Portadown	Portadown 106/28	Portadown 106/28

Border	Border 156/20	Border 156/20
Westminster	Westminster 133/23	Westminster 133/23
Kingdom	Kingdom 177/18	Kingdom 177/18
England	England 158/20	England 158/20
Europe	Europe 159/20	Europe 159/20
Lisburn	Lisburn 199/16	Lisburn 199/16
Africa	Africa 205/15	Africa 205/15
County	County 725/5	
Ormeau	Ormeau 240/14	Ormeau 240/14
EU	EU 276/12	EU 276/12
Places	Place305/ 110	
UK	UK 325/11	
Germany	Germany 344/10	
Cork	Cork 387/9	
Donegal	Donegal 449/8	
Sunningdale	Sunningdale 462/8	
Armagh	Armagh 503/7	
France	France 522/7	
Holland	Holland 526/7	
Waterford	Waterford 547/7	
Ballymena	Ballymena 591/6	
Leinster	Leinster 616/6	
Bogside	Bogside 905/4	
Brussels	Brussels 909/4	
Curragh	Curragh 925/4	
Windsor	Windsor 1003/4	
<i>Cities</i>		
<i>Province</i>		
<i>Territory</i>		
<i>Towns</i>		
<i>Villages</i>		
<i>District</i>		
<i>Districts</i>		
<i>Islands</i>		
<i>Counties</i>		
<i>Scott village</i>		
<i>Anrim</i>		